



社会发展委员会

第三十六届会议

1998年2月10日至20日

议程项目 3(a)

社会发展问题世界首脑会议的后续行动：  
促进所有人、包括处境不利和易受伤害的群体  
和个人的社会融合和参与

委员会副主席乔安娜·弗罗涅卡女士(波兰)  
提交的决议草案

促进所有人、包括处境不利和易受伤害的  
群体和个人的社会融合和参与：  
委员会商定结论的主要内容

社会发展委员会，

审议了 1998 年的优先主题：“促进所有人、包括处境不利和易受伤害的群体和个人的社会融合和参与”，

决定通过下列商定结论，并转交经济及社会理事会。

关于促进所有人、包括处境不利和易受伤害的群体和个人的社会融合和参与的商定结论

1. 促进社会融合的最佳办法是密切配合扩大生产性就业和消除贫穷的努力,因为二者具有相辅相成的关系。

[2. [促进社会融合的首要责任在于各国政府,它们应在各个社会的具体状况中处理优先关切的事项。]

[由《发展纲领》第 11 段取代:尽管有利的国际经济环境十分重要,但最终每个国家都要为其本身促进发展的经济社会政策承担主要责任。—欧盟]

[没有国际社会的集体承诺和努力,无法成功地实现社会发展。—77 国集团]

[各国都要为其本身促进发展的经济和社会政策承担主要责任,虽然... ..(见《发展纲领》第 11 段)。—77 国集团]

[包括下文第 24 段最后一句:为此,应扩大和加强所有国家、尤其是发展中国家参与国际经济的决策。—欧盟]

[77 国集团认为应将其重新改写的案文(见下文第 17 段)的最后一句包括在内:为了使这种参与具有实际意义,发展中国家必须增加对国际决策进程的参与。]]

[3. [有利的国际环境和加强合作可发挥重要的支助作用。这需要促进良好的国际[欧盟]关系,这种关系[有助于—欧盟]使各国能实现平等的[欧盟]人的发展和建设具有包容性的社会。[删除/与新的第 2 段合并—77 国集团]]

[4. 全球合作和伙伴关系须基于平等、相互尊重和互惠,须考虑到不同国家发展水平的差距,以及需要缩小发达国家与发展中国家[、尤其是最不发达国家—77 国集团]之间的差距。为此[欧盟]亟需[发达国家—77 国集团]各国履行提供更多资源的承诺[欧盟]协助[欧盟][加强公共和私人来源的资源流向—欧盟]发展中国家,以执行其社会发展方案。[持保留意见—美国]

[欧盟要求用《发展纲领》第 7 段取代第 4 至 6 段,再加上关于资源的一个段落:“世界经济的全球化为发展进程提供了机会,提出了挑战,也带来了风险和不确定因素。由于全球化进程以及在经济、社会和环境领域内日益加强的相互依存关系,越来越多的问题光靠个别国家无法有效地解决。因此,需要进行国际合作。此

外,涉及全球范围的非国家行为主体,例如跨国公司、私营金融机构和非政府组织在新出现的国际合作网络中可扮演重要的角色。]

[4之二. 转型期经济国家正经历彻底的政治、经济和社会变革,也需要国际社会的支持。—俄罗斯联邦]

[将第 5 和第 6 段合并—77 国集团和欧盟—改写如下—77 国集团:]

6. [全球化既提出挑战,也提供机会。]全球化的破坏性[消极]方面,包括不负责任的[不负责任的]经济权力越发集中所产生的危险;动荡国际金融市场引起的后果;社会各阶层、尤其是贫弱者,特别是在最不发达国家,在经济方面的脱位和在社会方面丧失权力;[以及整个国家和地区进一步边缘化],均须通过地方、国家、区域和国际各级的积极措施加以处理。

[原来的]5. 国际各级的政策和方案需确保全球化产生的各种力量能为各国、尤其是非洲的最不发达国家[和非洲],以及所有社会各阶层提供机会。(将这句话放在第 5 和第 6 合并段的末尾—77 国集团)]

[把第 7 至第 10 段移到第 25 段附近—欧盟]

[7. 政府、私营部门与公民社会[包括私营部门和国际组织—77 国集团]之间应建立合作伙伴关系,以便在商业活动中促进[合乎道德的标准[将标准改为行为—欧盟], 社会融合。—77 国集团]。

[第 7 段第 2、3 和第 4 备选行: .....和国际组织.....促进社会融合, 尤其是通过商业活动促进合乎道德的行为。—加拿大]

[8. [社会审计、拟定自愿行为守则和参与监测将有助于赋予权力, 保护个人和社区。删掉—77 国集团]]

[欧盟: 在第 8 段开头的部分加上: 评估商业活动对社会的影响, 包括通过社会审计.....[第 8 段余下部分。]

9. [应商定和遵守适用于所有工人的核心劳工标准。—删掉—77 国集团]

[备选第 9 段: 各国应为在全世界遵守劳工组织各项公约中规定的适用于所有

工人的核心劳工标准而努力。—欧盟]

[加拿大：加上《哥本哈根行动纲领》第 54(b)段：维护并促进尊重工人的基本权利,包括禁止强迫劳动和童工、结社自由、组织和集体谈判权利、男女同值工作同等报酬、和消除就业歧视,已批准国际劳工组织(劳工组织)各项公约的各国政府充分执行这些公约,而非缔约国则考虑到这些公约所载的原则以实现真正的持续增长和可持续发展。]

[欧盟：哥本哈根纲领中（关于劳工标准）的第 54(d)段：使用现有国际劳工标准来指导本劳工法及政策的制订。]

[欧盟：重写备选第 9 段中现有的最后一句：……和促进正就这些问题进行的辩论]。

10. [必须紧急拟定和执行[纲领[和法律文书—欧盟]，以消除童工的令人无法容忍的[用剥削代替无法容忍—美国]情况。删掉—77 国集团]。

[欧盟：把第 10 段移到第 3(a)(二)节“易受伤害性”中]。

11. 为确保增长型宏观经济政策能建设更具包容性的社会，必须注意使社会发展成为主流，包括使生产性就业最大限度地增长和促进社会融合。

[12. 社会发展和[，尤其是—77 国集团]消除贫穷有助于享受所有人权，因此[贫穷剥夺拒绝—77 国集团]人权是社会排斥的原因之一[应予根除—77 国集团]。各国必须在尊重所有人权[和基本自由、—77 国集团][包括特别是—77 国集团]发展的权力[和基本自由、文化、历史和宗教多样化和—77 国集团]的基础上寻求社会融合。各国还必须考虑到社会正义的目的、[和—77 国集团]易受伤害和处境不利的群体的特殊需要，民主参与和法制的重要性，~~同时铭记国家和区域特性的重要意义以及不同的历史、文化和宗教背景。~~—77 国集团]。

[埃及引述大会关于社会发展问题世界首脑会议的第 52/25 号决议第 4 段：强

调民主、尊重所有人权和基本自由(包括发展权利)、在社会所有部门实行透明和负责任的治理和行政管理以及民间社会的有效参与,是实现以社会和人民为中心的可持续发展必不可少的基础。]

13. 社会发展和社会融合都需要采取综合统一的做法,而且必须解决社会排斥或不丧失权力的根本原因。

14. 社会融合也需要对社会机构和社会资本进行投资,加强社会网络,达成共识,提高个人和组织的能力,特别是那些生活在贫穷中的或其他边缘人的能力。

[欧盟:在第 14 段加上新的最后一句:国家和超国家的政策应考虑到多样性,从而防止文化排斥。在促进融合和尊重多样性之间必须达到某种平衡。]

A. 通过负责的政府管理、充分参与社会、不歧视、  
容忍、平等和社会正义促进社会融合

15. 各国政府有责任创造一个环境,以鼓励参与性态度、赋予人民权力和与一切形式歧视作斗争,包括反对歧视妇女、少数群体、弱小群体[将弱小改成处境不利—美国]和易受伤害群体。

[个人[在基本自由的框架内—加拿大]同样对社会负有责任]

[参与也是对社会承担责任—77 国集团]

[欧洲联盟引用《世界人权宣言》第二十九条:个人同样对社会负有义务。]

[16. 法律制度对所有人开放、增加政府的透明度和起诉违法者以与各种腐败形式作斗争是确保社会正义和充分参与的必要条件。

[16 段的备选案文改成:

加强具有代表性、透明度和负责任[和与各种腐败形式作斗争—欧洲联盟]的更加负责的政府管理是增进社会融合、社会正义和充分参与的一个重要因素。—77 国集团]

17. 参与有多种形式和做法。必须鼓励各级—国家、区域和国际—都这样做。公民参加社区活动、地方政府和国家一级至关重要。[为了使这种参与具有实际意义,发展中国家必须增加对国际决策进程的参与。欧盟/77 国集团同意在就新的第 2 段达成一致意见后,将上文移到新的第 2 段]

18. 除其他外,通过权力下放赋予地方一级社区权力是促进充分参与的一个重要因素。鼓励各国政府赋予地方社区和地方政府权力,使人民进一步参与对他们产生影响的一切事务。]

19. 包括非政府组织和自助团体活动在内的志愿活动是提供和改进服务及加强地方和国家一级宣传的一个重要手段,必须予以鼓励和承认,除其他外,应考虑这些志愿活动所掌握的知识 and 技能。

20. 为了建立一个更具包容性的社会,必须建立机制,考虑各种意见和观点并使所有人,特别是使易受伤害和处于社会边缘的人参与,以进一步详细制定促进社会发展和社会包容性的政策。

21. 铭记各国的具体情况,创造一个有利于在各级组成和发展公民社会组织的环境及这些组织与公共机构之间产生积极的互动作用大大有助于加强参与。

22. 在编制促进“人人共享的社会”的政策文件和方案时,有两项考虑可指导行动,以促进[所有个人和团体的]参与、[社会所有成员间的相互依赖和强调所有人一生中的潜在生产性贡献和社会贡献的终身发展态度。]

22 之二. 在这方面,1999 年国际老年人年为各级行动者提供了一个机会,以便采取切实步骤,使老年人充分融入和继续参与,从而促进“不分年龄人人共享的社会”的目标。

23. 家庭是社会融合的首要单位。所有人都是在家庭中学习基本情感关系、基本社会技能和基本价值。[公共政策和社区态度必须能够促进一个有利于支持和巩固家庭的环境。政府应加强增进社会融合的体制,确认家庭的核心作用和为其提供一个确保得到保护和支支持的环境。在不同的文化、政治和社会制度中,存在着各

种形式的家庭。—欧盟]

[77 国集团加进第 23 段的案文]

[欧盟提议以《哥本哈根宣言》承诺 4(I)取代现有案文,其内容如后: 加强促进社会融合的体制,承认家庭的中心作用,并为家庭提供有利的环境,以确保对它的保护和支持。不同的文化、政治及社会制度有不同形式的家庭。]

[23 之二—欧盟: 在家庭结构瓦解和摧毁的情况下,如冲突、赤贫或自然灾害,促进其它类型的保护结构也同样重要。]

[23 之二—教廷: 在家庭结构瓦解和摧毁的情况下,如冲突、赤贫或自然灾害,[而且]家庭团聚无法实现,应促进其它类型的保护[结构/安排/选择]。

24. 对于社会融合和福利,通过不同形式的结合如工会和拥有股权,参加生产性工作、其它经济活动和经济决策十分重要。在这方面应采取的重要步骤包括成立和扩大中小企业,扩大非正规部门的就业潜力,提高其生产力和扩大股权的范围。[移到上文新的第二段;应扩大加强所有国家,尤其是发展中国家参与国际经济决策。—欧盟]

25. 公平有效的税收制度是建设包容性更强的社会的重要手段,它在重新分配方面发挥影响,并可将资源和所有权导向社会,从而加强服务和社会保障制度。

26. 赋予妇女权力和妇女积极参与对于社会融合十分重要。各项政策应通过人们态度和做法的改变确保男女平等,鼓励并充分授权妇女参与社会、经济和政治生活,在所有级别加强决策过程的性别平衡,增进拥有资源和取得负责岗位的机会。必须积极打击歧视态度和陈规定型观念。在这方面,应有让男女共享工作生活和家庭生活的政策和方案。

27. 教育是参与的核心,是促进社会融合的强大力量。为加强终生教育,应让所有人都有平等机会获得高质量的教育和培训。教育还应推动人们对文化多样性的宽容、理解和尊重,推动人们的团结。

[77 国集团: 把第 28 至 31 段合为一段,重写如下。]

[28. [—欧盟/77 国集团]获得信息,对于参与所有领域的生活十分重要,包括全

球经济。需要制订政策,推广有关信息制作、传播和使用的新的、具有成本效益和参与性的做法。

[29. 具有[基础广泛—77 国集团]所有权的自由[和负责—77 国集团]的媒体是开放[,参与性—77 国集团]社会及负责任的政府和公司的一个基本特征。

[30. [77 国集团]。新闻和传播媒介必须满足所有公民的诸多需要。必须保持和促进信息来源及渠道的多样性。

[31. 传播技术为帮助偏远而被人忽视的地区和人民(并将其包括在内—欧盟)提供了种种机会[从而把他们纳入社会的主流—欧盟]。为避免扩大信息穷富之间的差距,必须制订排列优先顺序的战略并[确保促使—欧盟]向穷方提供充分的投资。[“信息高速公路”的惊人发展不得成为在国内国际两级排斥他人的新办法,国际社会必须采取适当措施便利公平合理地获得这些技术。—土耳其][—77 国集团]

32. [欧盟—根据第 32 段第 2 和第 3 点提出的新案文:为了推动把社会发展目标纳入地方、国家和国际议程的主流,鼓励各国政府、私营部门、民间社会和联合国系统,除其他外,进行社会影响分析和通过社会评估不断进行监测来权衡其各自的行动对社会融合和社会发展的影响。]

[77 国集团—根据第 32 段第 4 点提出的新段落:社会发展委员会不妨鼓励各国政府自愿提供有关在各级采取的具体参与方法和所倡议的资料,并予以广为散播并在其各届会议上定期审议学到的经验。][欧盟—根据第 32 段第 4 点提出的列入案文末尾的新段落:秘书长应继续鼓励各国政府自愿提供有关在各级采取的具体参与方法和所倡议的资料,并予以广为散播;社会发展委员会应定期审议学到的经验。]

33. 双边和多边援助及技术合作应建立在参与原则的基础上,并应针对具体国情。发展伙伴之间的政策对话应建立在相互尊重的基础上。

34. 在全球化方面,国际社会,特别是国际金融机构有必要进一步考虑其政策和方案造成的社会后果。



- - - - -